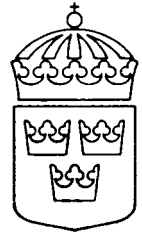


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1996: 41

Nr 41

Överenskommelse med Danmark och Norge om ändring av bilagan till överenskommelsen den 13 september 1983 om samarbete vid bekämpning av förorening av Nordsjön genom olja och andra skadliga ämnen (SÖ 1984: 13)

Stockholm den 25 januari 1994

Regeringen beslutade den 4 mars 1993 att ingå överenskommelsen. Överenskommelsen trädde i kraft den 9 april 1995.

Agreement between Denmark, Norway and Sweden on Modification of the Annex to the Agreement of the 13th of September 1983 for Co-operation in Dealing with Pollution of the North Sea by Oil and Other Harmful Substances

Denmark, Norway and Sweden, in pursuance of their wish to conclude an agreement to modify the common boundaries of the zones described in the Annex to the Agreement of the 13th September 1983 between the Governments of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the European Economic Community, with reference to article 17, point 1 of the said Agreement and to article II of the Contracting Parties' decision of the 22nd of September 1989, have agreed as follows:

Article 1

In the Annex to the aforementioned Agreement, Description of the zones referred to in Article 6 of this Agreement, under *Denmark*, the four last points are modified to have the following wording:

“58°15'41,2'' N 10°01'48,1'' E
58°08'00,1'' N 10°32'32,8'' E
57°49'00,6'' N 11°02'55,6'' E
57°44'43,0'' N 11°07'04,0'' E”

In the same Annex, under *Norway*, the 3 last points are deleted and replaced by the following four points:

“58°15'41,2'' N 10°01'48,1'' E (point A)
58°30'41,2'' N 10°08'46,9'' E (point B)
58°45'41,3'' N 10°35'40,0'' E (point C)
58°53'34,0'' N 10°38'25,0'' E (point D)”

In the same Annex, under *Sweden*, the four given points are replaced by the following seven points:

“57°44'43,0'' N 11°07'04,0'' E
57°49'00,6'' N 11°02'55,6'' E

Överenskommelse mellan Danmark, Norge och Sverige om ändring av bilagan till överenskommelsen den 13 september 1983 om samarbete vid bekämpning av förorening av Nordsjön genom olja och andra skadliga ämnen

Danmark, Norge och Sverige, som önskar träffa en överenskommelse som ändrar gränserna dem emellan för de zoner som beskrivs i bilagan till överenskommelsen den 13 september 1983 mellan regeringarna i Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Franska Republiken, Konungariket Nederländerna, Konungariket Norge, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland, Konungariket Sverige samt Förbundsrepubliken Tyskland även som Europeiska ekonomiska gemenskapen, med hänvisning till artikel 17.1 i nämnda överenskommelse och till artikel II i de fördragsslutande parternas beslut den 22 september 1989, har kommit överens om följande:

Artikel 1

I bilagan till nämnda överenskommelse skall beskrivningen av de zoner som nämns i artikel 6 i överenskommelsen under *Danmark*, de fyra sista punkterna ändras och få följande lydelse:

”58°15'41,2'' N 10°01'48,1'' Ö
58°08'00,1'' N 10°32'32,8'' Ö
57°49'00,6'' N 11°02'55,6'' Ö
57°44'43,0'' N 11°07'04,0'' Ö”

I samma bilaga skall under *Norge* de tre sista punkterna strykas och ersättas med följande fyra punkter:

”58°15'41,2'' N 10°01'48,1'' Ö (punkt A)
58°30'41,2'' N 10°08'46,9'' Ö (punkt B)
58°45'41,3'' N 10°35'40,0'' Ö (punkt C)
58°53'34,0'' N 10°38'25,0'' Ö (punkt D)”

I samma bilaga skall under *Sverige* de fyra angivna punkterna ersättas med följande sju punkter:

”57°44'43,0'' N 11°07'04,0'' Ö
57°49'00,6'' N 11°02'55,6'' Ö

58°08'00,1'' N 10°32'32,8'' E
 58°15'41,2'' N 10°01'48,1'' E (punkt A)
 58°30'41,2'' N 10°08'46,9'' E (punkt B)
 58°45'41,3'' N 10°35'40,0'' E (punkt C)
 58°53'34,0'' N 10°38'25,0'' E (punkt D)''

In the same Annex, the following is added:

“In the delimitation between Denmark, Norway and Sweden, boundary-lines between the co-ordinate points follow the great circle-bows west and north of the three-point between the countries and, respectively, the geodetic lines south and east of this point. In the delimitation between Norway and Sweden, however, the boundary-lines between points C and D is drawn as straight lines (compass-lines) and between points A, B and C as great circle-bows.

All geographical co-ordinate refer to the international ellipsoid (European date, 1st version 1950).”

Point 3 in the same Annex, concerning the zone of joint responsibility of Denmark and Sweden, is deleted.

58°08'00,1'' N 10°32'32,8'' Ö
 58°15'41,2'' N 10°01'48,1'' Ö (punkt A)
 58°30'41,2'' N 10°08'46,9'' Ö (punkt B)
 58°45'41,3'' N 10°35'40,0'' Ö (punkt C)
 58°53'34,0'' N 10°38'25,0'' Ö (punkt D)''

I samma bilaga skall det följande tilläggas:

”I avgränsningen mellan Danmark, Norge och Sverige skall gränslinjerna mellan koordinaterna följa storcirkelbågarna väster och norr om den punkt där de tre länderna möts resp. de geodetiska linjerna söder och öster om denna punkt. I avgränsningen mellan Norge och Sverige skall emellertid gränslinjen mellan punkterna C och D dras som raka linjer (kompasslinjer) och mellan punkterna A, B och C som storcirkelbågar.

Alla geografiska koordinater hänför sig till den internationella ellipsoiden (europeisk datering, första versionen 1950).”

Punkt 3 i samma bilaga, som gäller zonen för gemensamt ansvar för Danmark och Sverige, skall strykas.

Article 2

The present agreement enters into force thirty days after the day upon which all Contracting Parties have notified the Swedish Ministry for Foreign Affairs that the agreement has been accepted.

The Swedish Ministry for Foreign Affairs notifies the other Contracting Parties of the receipt of these notifications and of the date of entry into force of the agreement.

Article 3

After the entry into force of the present agreement, the provisions concerning the delimitation between Denmark, Norway and Sweden in the Annex to the Agreement for Co-operation in Dealing with Pollution of the North Sea by Oil and Other Harmful Substances, done at Bonn on 13th September 1983, shall cease to be in force between the Parties to the present agreement.

Artikel 2

Denna överenskommelse träder i kraft trettio dagar efter den dag då alla fördragsslutande parter har meddelat Sveriges utrikesdepartement att den har godtagits.

Sveriges utrikesdepartement skall meddela de andra fördragsslutande parterna om mottagandet av sådana meddelanden och om dagen för överenskommelsens ikraftträdande.

Artikel 3

Efter denna överenskommelsens ikraftträdande skall de bestämmelser som gäller avgränsningen mellan Danmark, Norge och Sverige i bilagan till överenskommelsen om samarbete vid bekämpning av förorening av Nordsjön genom olja och andra skadliga ämnen, som ingicks i Bonn den 13 september 1983, upphöra att gälla mellan parterna i denna överenskommelse.

SÖ 1996: 41

Article 4

The original of this agreement shall be deposited with the Swedish Ministry for Foreign Affairs, which shall send certified copies thereof to the other Contracting Parties.

Article 5

The depositary of the Agreement for Co-operation in Dealing with Pollution of the North Sea by Oil and Other Harmful Substances, done at Bonn on 13th of september 1983 shall, in accordance with its Article 17, point 2, be notified of the present Agreement by the Swedish Ministry for Foreign Affairs when the agreement has entered into force.

Done at Stockholm on 25 January 1994 in the English language.

For the Government of Denmark:

Otto E. Möller

For the Government of Norway:

Olav Bucher-Johannessen

For the Government of Sweden:

Anders Björck

Artikel 4

Originalen till denna överenskommelse skall deponeras hos Sveriges utrikesdepartement som skall överlämna bestyrkta kopior därav till de övriga fördragslutande parterna.

Artikel 5

Depositarien för överenskommelsen om samarbete vid bekämpning av förorening av Nordsjön genom olja och andra skadliga ämnen, som ingicks i Bonn den 13 september 1983, skall i enlighet med dess artikel 17.2 underrättas om denna överenskommelse av Sveriges utrikesdepartement när den har trätt i kraft.

Upprättad i Stockholm den 25 januari 1994 på engelska språket.

För Danmarks regering:

Otto E. Möller

För Norges regering:

Olav Bucher-Johannessen

För Sveriges regering:

Anders Björck